



हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड
HINDUSTAN ORGANIC CHEMICALS LIMITED
(भारतसरकारकाएकउद्यम)
(A Government of India Enterprise)
अंबालामुगल, एर्नाकुलमजिला, पिन - 682 302
AMBALAMUGAL, Ernakulam District, PIN – 682 302.
फोन: (0484) 2720911, फैक्सनंबर (0484) 2720893
Phone: (0484) 2720911, FAX No. (0484) 2720893

ई-निविदा सूचना
E- TENDER NOTICE

HOCL निम्नलिखित कार्य के लिए दो बोली प्रणाली के तहत ई-बोली आमंत्रित करता है:
HOCL Invites e-Bids under the **Two Bid system** for the following work:

Sl. No.	Description of Item and Tender No.
1	कार्यकानाम : कूलिंग वॉटर पंप इम्पेलर की कास्टिंग HOCL निविदासंदर्भ : MEC30500 Name of Work : CASTING OF COOLING WATER PUMP IMPELLER HOCL Tender Ref : MEC30500

निविदादस्तावेज www.hoclkochi.com, <https://mkp.gem.gov.in/market> & <https://eprocure.gov.in/eprocure/app> से डाउनलोड किया जा सकता है।

Tender documents may be downloaded from www.hoclkochi.com, <https://mkp.gem.gov.in/market> & <https://eprocure.gov.in/eprocure/app>.

इच्छुक पक्ष निविदा में भाग लेने के लिए जेम पोर्टल (<https://mkp.gem.gov.in/market>) के माध्यम से कार्य के लिए उद्धरण प्रस्तुत कर सकते हैं। निर्दिष्ट ऑनलाइन प्रक्रिया के अलावा किसी अन्य माध्यम से प्रस्तुत निविदाएं स्वीकार नहीं की जाएंगी। प्रस्ताव प्रस्तुत करने से पहले किसी भी संशोधन/सुधार/विस्तार के लिए कृपया उपरोक्त साइटों पर नियमित रूप से जाएं।

Interested parties may please quote the work through Gem portal sites <https://mkp.gem.gov.in/market> to participate in the tender. Tenders submitted other than through online procedure specified will not be accepted. Please visit the above sites regularly for any addendum/ corrigendum/ extension before submitting the offers.

कृपया विशिष्टताओं और नियमों और शर्तों की पुष्टि करते हुए **दो बोली प्रणाली** के तहत अपनी ई-बोली जमा करें।

Please submit your E-bids under the **Two Bid system** confirming to the specifications and the terms and conditions.

हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड के लिए और उनकी ओर से
For and on behalf of Hindustan Organic Chemicals Limited
(GSTN:32AAACH2663P1ZG), (CIN: I99999MN1960GOI011895)

अजित एम दिवाकरन AJIT M DIVAKARAN
मुख्य अभियंता (यांत्रिक/यूटीवाई-HOD) & एफएमCE (MECH/UTY -HOD) & FM



अनुक्रमणिका INDEX
कूलिंग वॉटर पंप इम्पेलर की कास्टिंग के लिए टेंडर नोटिस
TENDER NOTICE FOR CASTING OF COOLING WATER PUMP IMPELLER

1	General Terms and conditions of the tender निविदा के सामान्य नियम एवं शर्तें	ANNEXURE - I
2	Scope of work कामकीगुंजाइश	ANNEXURE - II
3	Compliance/No Deviation Statement अनुपालन/कोईविचलननहींविवरण	ANNEXURE - III
4	Compliance of General Conditions of Contract (GCC) अनुबंधकीसामान्यशर्तोंकाअनुपालन (जीसीसी)	ANNEXURE - IV
5	Check List जांचसूची	ANNEXURE - V
6	Commercial Term Format व्यावसायिक शब्द प्रारूप	ANNEXURE - VI
7	ESI, PF, Labour Law etc. – Requirements ईएसआई, पीएफ, श्रमकानूनआदि - आवश्यकताएँ	ANNEXURE A, B, C & D
8	Labour Laws लेबर रूल्स	
9	Safety, Health & Environment (SHE) Conditions सुरक्षा, स्वास्थ्यएवंपर्यावरण (एसएचई) स्थितियाँ	
10	Proforma of Declaration of Black Listing/ Holiday Listing कालीसूची/अवकाशसूचीकीघोषणाकाप्रोफार्मा	
11	Bidder Information बोलीलगानेवालेकीजानकारी	ANNEXURE - E
12	Self Declaration of Local Content स्थानीयसामग्रीकीस्व-घोषणा	ANNEXURE - F
13	Bid Security Declaration बोलीसुरक्षाघोषणा	ANNEXURE - H
14	Declaration of Compliance of Order (Public Procurement No.1, 2 & 3) dt. 23 Jul 2020 & 24 Jul 2020 on Restrictions under Rule 144 (xi) of the General Financial Rules (GFRs), 2017. सामान्य वित्तीय नियम (जीएफआर), 2017 के नियम 144 (xi) के तहत प्रतिबंधों पर आदेश (सार्वजनिक खरीद संख्या 1, 2 और 3) दिनांक 23 जुलाई 2020 और 24 जुलाई 2020 के अनुपालन की घोषणा।	ANNEXURE - R
15	Instructions to the Contractors for use of Vehicles वाहनोंकेउपयोगकेलिएठेकेदारोंकोनिर्देश	ANNEXURE - S



संलग्नक ANNEXURE-I

निविदा की सामान्य नियम एवं शर्तें GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF THE TENDER

EMD - ₹11,580/-

पूर्व-योग्यता मानदंड (तकनीकी बोली के साथ शामिल की जानी है) **PRE-QUALIFICATION CRITERIA (TO BE INCLUDED IN THE TECHNICAL BID)**

निविदाकर्ताओं को तकनीकी निविदा (मूल्य-रहित निविदा) में निम्नलिखित दस्तावेज प्रस्तुत करने होंगे, अन्यथा निविदा अस्वीकृत कर दी जाएगी।

The Tenders shall submit the following in the Technical bid (Un priced Bid) without which the tender will be rejected.

क) निविदा दस्तावेज के विभिन्न खंडों में निर्धारित निविदाकर्ता द्वारा विधिवत भरे और हस्ताक्षरित निविदा दस्तावेज का पूरा सेट।

a. Complete set of Tender Document duly filled in and signed by the Tenderer as prescribed in different clauses of the Tender Document.

बी. GCC के संबंधित हिस्सों को ठीक से भरकर, टेंडर भरने वाले को सभी पेजों पर साइन और स्टैम्प करना होगा (टेंडर भरने वालों को हमारी वेबसाइट www.hoclkochi.com से GCC (General Conditions of Contract) डाउनलोड करना होगा और इसे टेक्निकल बिड के साथ वापस करना होगा, जिसके सभी पेजों पर साइन और स्टैम्प लगे हों)।

b. GCC duly filled in the relevant portions, signed and stamped all the pages by the tenderer (The tenderers have to download the GCC (General Conditions of Contract) from our web site www.hoclkochi.com and the same has to be returned along with the technical bid duly signed and stamped in all pages.

सी. टेंडर के क्लॉज़ नंबर और पेज नंबर के संदर्भ में, यदि कोई अपवाद या विचलन (deviations) हों, तो उन्हें एक अलग स्टेटमेंट (विचलन स्टेटमेंट) के रूप में जमा किया जाना चाहिए।

c. Exceptions and deviations, if any, with reference to the Clause No. and page No. of Tender shall be submitted as a separate statement (Deviation Statement)

पूर्व-योग्यता मानदंड (एचओसीएल के पहले से पंजीकृत विक्रेताओं पर लागू नहीं) **Pre-qualification Criteria (Not applicable to already registered vendor of HOCL)**

a. पिछले पांच वर्षों के दौरान निष्पादित समान कार्यों का अनुभव और मौद्रिक मूल्य, कार्यों के संतोषजनक समापन का प्रमाण आदि जैसे विवरण।
Experience on similar works executed during the last five years and details like monetary value, proof of satisfactory completion of works etc.

b. संगठन चार्ट साइट पर क्षेत्र प्रबंधन का विवरण देते हुए, निविदाकर्ता साइट प्रभारी के बायोडेटा और प्रमुख कर्मियों सहित इस कार्य के लिए एप्रस्ताव करता है
Organization chart giving details of field management at SITE, the tenderer proposes to have for this work including bio-data of the Site-in Charge and key personnel.

c. बोलीदाता के पास कार्य के विभिन्न चरणों को संभालने के लिए पर्याप्त संख्या में अच्छी तरह से योग्य कार्यबल होना चाहिए। कर्मचारियों/श्रमिकों का विवरण प्रस्तुत किया जाना है।
The bidder should have well qualified workforce in adequate numbers for handling various stages of the work. The staff/workers details are to be furnished.

d. बोलीदाता के पास निर्धारित समय के भीतर कार्य के निष्पादन के लिए पर्याप्त संख्या में उपकरण/उपकरण/टैकल/स्कैफोल्डिंग पाइप/क्लैम्प/स्टेजिंग सामग्री होनी चाहिए। उपकरण का विवरण प्रस्तुत किया जाना चाहिए।



The bidder should have adequate number of equipment/tools/Instruments for the execution of the work within the stipulated time. The equipment details should be furnished.

- e. कार्यआदेशोंकीप्रतियांपहलेहीपूरीहोचुकीहैंयाप्रगतिपरहैं
Copies of work orders already completed or in progress
- f. निविदादस्तावेजकेविभिन्नखंडोंमेंनिर्धारितअनुसारनिविदाकर्ताद्वाराविधिवतभराऔरहस्ताक्षरितनिविदादस्तावेजकापूरासेट (अनुलग्नक I, II, III, IV, V, A, B, C, D, E, H, R, और S - निविदादस्तावेजोंकापूरासेट)।
Complete set of Tender Document (**Annexure I, II, III, IV, V, VI, A, B C, D, E, F, H, R & S** - complete set of Tender Documents) duly filled in and signed by the Tenderer as prescribed in different clauses of the Tender Document.
- g. पूर्णताप्रमाणपत्र Completion certificates
- h. जीएसटीएनपंजीकरण GSTN registration
- i. निविदाकर्ता के बारे में जानकारी जैसा कि खंड 1 में निर्धारित है।
Information regarding tenderer as stipulated in Clause.1 .
- j. खंड 3मेंनिर्धारितअनुसारनिविदाकर्ताद्वाराकिएगएसमानप्रकारऔरपरिमाणकेकार्यकाविवरण।
Details of work of similar type and magnitude carried out by the tenderer as stipulated in Clause.3.
- k. खंडसंख्याऔरपृष्ठसंख्याकेसंदर्भमेंअपवादऔरविचलन, यदिकोईहो, निविदाएकअलगविवरण (विचलनविवरण) केरूपमेंप्रस्तुतकीजाएगी
Exceptions and deviations, if any, with reference to the Clause No. and page No. of Tender shall be submitted as a separate statement (Deviation Statement)

Clause - 1 & 2 (not applicable to MSME)

1. पिछले वित्तीय वर्ष की 31 मार्च को समाप्त होने वाले पिछले 3 वर्षों के दौरान औसत वार्षिक वित्तीय कारोबार कम से कम **₹1Lakh** होना चाहिए। (वार्षिक वित्तीय कारोबार का विवरण दस्तावेजी प्रमाण के साथ प्रस्तुत किया जाना चाहिए)।
Average annual financial turnover during the last 3 years, ending 31st March of the previous financial year, should be at least **₹1Lakh** (Details of annual financial turnover to be submitted with Documentary proof).
2. आवेदन आमंत्रित किए जाने वाले महीने के अंतिम दिन तक पिछले 7 वर्षों के दौरान समान कार्यों को सफलतापूर्वक पूरा करने का अनुभव निम्नलिखित में से कोई एक होना चाहिए:
Experience of having successfully completed similar works during last 7 years ending last day of month previous to the one in which applications are invited should be either of the following:

तीन समान पूर्ण किए गए कार्य जिनकी लागत **₹1.54लाख** से कम नहीं है।
Three similar completed works costing not less than the amount equal to **₹1.54 lakh**.
याOR
दो समान पूर्ण किए गए कार्य जिनकी लागत **₹ 1.93लाख** से कम नहीं है।
Two similar completed works costing not less than the amount equal to **₹1.93 lakh**
याOR
इसी प्रकार का एक पूर्ण कार्य जिसकी लागत **₹3.08 लाख** से कम नहीं है।
One similar completed works costing not less than the amount equal to **3.08 lakh**
3. जिन पार्टियों को अवकाश सूची या पार्टियों में ब्लैकलिस्टेड/रखा गया है, जिनके संबंध में एचओसीएल/किसी सरकारी/अर्ध सरकारी एजेंसियों या किसी पीएसयू द्वारा ब्लैकलिस्टिंग/हॉलिडे लिस्टिंग के लिए कार्रवाई शुरू की गई है, उन्हें नौकरी देने के लिए विचार नहीं किया जाएगा। निविदाकर्ता को इसके संबंध में एक लिखित घोषणा देनी चाहिए।
The parties who have been blacklisted / put in holiday list or parties in respect of whom action has been initiated for Blacklisting / Holiday listing by HOCL/any government / Quasi government agencies or any PSUs shall not be considered for award of job. The tenderer should give a written declaration regarding the same.



4. हमारे जीसीसी के खंड संख्या 3.7 के अलावा, निविदाकर्ता जो निविदा पूछताछ दस्तावेज के अनुसार बुनियादी आवश्यकताओं (तकनीकी / वाणिज्यिक) को पूरा नहीं करता है और आवश्यक वस्तुओं, सेवाओं आदि की लागत/ उपयोगिता / प्रदर्शन पर महत्वपूर्ण असर डालने वाली कोई अन्य महत्वपूर्ण शर्त है। अनुत्तरदायी माना जाएगा और निविदा अस्वीकृति के लिए उत्तरदायी होगी।

In addition to Clause No.3.7 of our GCC, the tenderer who do not meet the basic requirements (technical / commercial) as per the tender enquiry document and any other important condition having significant bearing on the cost / utility / performance of the required goods, services etc. will be treated as unresponsive and the tender will be liable to rejection.

दरें/RATES

उद्धृत दरों में सभी कर, शुल्क, चुंगी और अन्य लेवी आदि शामिल होंगे। जीएसटी, यदि लागू हो तो अतिरिक्त भुगतान किया जाएगा। बोलीदाता के पास केंद्रीय उत्पाद शुल्क विभाग के साथ जीएसटी पंजीकरण होना चाहिए।

Rates quoted shall be inclusive of all taxes, duties, octroi and other levies etc. GST, in case applicable shall be paid extra. The bidder should have GST registration with Central Excise Department.

निष्पादनसुरक्षा PERFORMANCE SECURITY

कार्य निष्पादन सुरक्षा अनुबंध के कुल कार्य आदेश मूल्य का 5% होगी। इसे अनुबंध दिए जाने की सूचना के 21 दिनों के भीतर प्रस्तुत किया जाना चाहिए और यह कार्य पूर्ण होने के बाद 60 दिनों की अवधि तक वैध रहेगी।

Performance security shall be 5% of total work order value of the contract. It shall be furnished within 21 days after notification of award and it shall be released after defect liability period.

प्रदर्शन सुरक्षा के रूप में आईआरडीआई के अंतर्गत बीमा कंपनी द्वारा जारी बीमा गारंटी बांड (आईएसबी), कोच्चि, केरल में शाखा वाले भारत के किसी भी अनुसूचित बैंक द्वारा जारी खाता प्राप्तकर्ता मांग मसौदा/बैंक गारंटी प्रस्तुत की जाएगी।

Performance Security shall be furnished in the form of Insurance Surety Bond (ISB) issued from Insurance Company under IRDAI, Account Payee Demand Draft/ Bank Guarantee issued from any Scheduled Bank in India having a branch in Kochi, Kerala.

सुरक्षा जमा राशि SECURITY DEPOSIT

कुल सुरक्षा जमा राशि अनुबंध के कुल मूल्य का 5% होगी। यह राशि प्रत्येक चालू खाते के बिल के मूल्य पर 5% (पांच प्रतिशत) की दर से कटौती के माध्यम से तब तक वसूल की जाएगी जब तक कि कुल सुरक्षा जमा राशि प्राप्त न हो जाए, जिसके बाद इस मद पर कोई और कटौती नहीं की जाएगी।

Total security deposit shall be 5% of total contract value. This shall be recovered through deductions at the rate of 5% (Five percentage) of the value of each running account bill till the total security deposit amount is collected, after which no further deductions shall be made on this account.

या OR

सुरक्षा जमा राशि, आईआरडीआई के अंतर्गत बीमा कंपनी द्वारा जारी बीमा गारंटी बांड (आईएसबी), खाताधारक मांग मसौदा, कोच्चि, केरल में शाखा वाले भारत के किसी भी अनुसूचित बैंक द्वारा जारी बैंक गारंटी / या स्वीकार्य रूप में ऑनलाइन भुगतान के रूप में प्रस्तुत की जाएगी।

Security Deposit shall be furnished in the form of Insurance Surety Bond (ISB) issued from Insurance Company under IRDAI, Account Payee Demand Draft, Bank Guarantee issued from any Scheduled Bank in India having a branch in Kochi, Kerala / on online payment in an acceptable form.

अनुबंध के सभी पहलुओं में पूर्ण होने और अनुबंध के तहत सभी दायित्वों के पूरा होने के बाद, सुरक्षा जमा राशि ठेकेदार को बिना किसी ब्याज के 60 दिनों के भीतर वापस कर दी जाएगी।

Security Deposit shall be refunded not later than 60 days to the contractor without any interest after the completion of contract in all respects and completion of all such obligations under the contract.



परिसमापन हर्जाना LIQUIDATED DAMAGES

अगर काम तय समय में पूरा नहीं होता है, तो कॉन्ट्रैक्टर को देरी के हर हफ्ते (या उसके किसी हिस्से) के लिए कुल कॉन्ट्रैक्ट वैल्यू का ½% LD (लिक्विडेटेड डैमेज) देना होगा, जो कॉन्ट्रैक्ट वैल्यू के ज़्यादा से ज़्यादा 5% तक हो सकता है।

If the work is not completed within the stipulated time, the contractor is liable to pay a LD of ½% of the total contract value **PER WEEK** of the delay or part there of subject to a maximum of 5% of the contract value.

अनुबंध की अवधि PERIOD OF CONTRACT

अनुबंध की अवधि वर्क ऑर्डर जारी होने की तारीख से **8** महीने होगी।

The period of the contract shall be **8 MONTHS** from the date of issue of work order

दोष दायित्व अवधि DEFECT LIABILITY PERIOD

कॉन्ट्रैक्टर को काम पूरा होने का सर्टिफिकेट जारी होने की तारीख से 12 महीने की अवधि के लिए काम की गारंटी देनी होगी। सर्टिफिकेट जारी होने के समय काम की गुणवत्ता से जुड़ा कोई भी नुकसान या कमी सामने आती है या पता नहीं चल पाती है, तो इंजीनियर-इन-चार्ज की ज़रूरत के अनुसार कॉन्ट्रैक्टर को उसे अपने खर्च पर ठीक करना होगा।

Contractor shall guarantee the work for a period of 12 months from the date of issue of completion certificate. Any damage or defect that may arise or lie undiscovered at the time of issue of completion certificate, connected in any way with the workmanship should be rectified by the contractor at his own expense as deemed necessary by the Engineer-in-Charge.

आपूर्ति की गुंजाइश SCOPE OF SUPPLY

सामग्री MATERIALS

a. ठेकेदार का कार्यक्षेत्र Contractor's Scope

1. कास्टिंग के काम के लिए ज़रूरी मटीरियल (कांस्य/ब्रॉन्ज़) और कंज्यूमेबल्स (इस्तेमाल होने वाली अन्य सामग्री) का इंतज़ाम संबंधित पार्टों को करना होगा।

Material (Bronze) and whatever materials including consumables required for casting work should be arranged by the party.

2. इस काम के लिए ज़रूरी सभी कुशल और अकुशल कर्मचारियों का इंतज़ाम कॉन्ट्रैक्टर को करना होगा।

All skilled & unskilled manpower requirements for the work shall be arranged by the contractor.

3. पार्टों के वर्कशॉप से HOCL तक इम्पेलर्स (पुराने और नए) के ट्रांसपोर्टेशन की व्यवस्था पार्टों द्वारा की जाएगी।
Transportation of impellers (old and new) from party's workshop to HOCL shall be arranged by the party.

a. एचओसीएल का कार्यक्षेत्र HOCL's Scope

HOCL मौजूदा पुराना इम्पेलर उपलब्ध कराएगा, जिसका इस्तेमाल सिर्फ पैटर्न बनाने के लिए किया जाएगा। कॉन्ट्रैक्टर को HOCL की वर्कशॉप से पुराना इम्पेलर लेना होगा और काम पूरा होने के बाद उसे उसी हालत में HOCL को वापस करना होगा।



HOCL will provide the existing old impeller, which shall be used solely for preparing the pattern. The contractor shall collect the old impeller from HOCL's workshop and shall return it to HOCL in its original condition after finishing the work.

औजारऔरउपकरणTOOLS AND TACKLES

a. ठेकेदार का कार्यक्षेत्रContractor's Scope

कास्टिंग का काम, रेडियोग्राफिक टेस्टिंग और बैलेंसिंग को संतोषजनक ढंग से पूरा करने के लिए ज़रूरी सभी मशीनें, उपकरण और सामान कॉन्ट्रैक्टर के दायरे में होंगे।

All machines, tools, tackles required for satisfactory completion of casting work, Radiographic testing and Balancing shall be in the scope of contractor.

b. एचओसीएल का कार्यक्षेत्रHOCL's Scope

शून्यNil

सामान्य स्थल सफाईGENERAL SITE CLEANING

कार्य स्थल को इंजीनियर/प्रभारी अधिकारी की पूर्ण संतुष्टि के अनुरूप हमेशा साफ-सुथरा रखा जाना चाहिए। कार्य पूर्ण होने पर, सभी सामग्रियों को इंजीनियर/प्रभारी अधिकारी के निर्देशानुसार प्रतिदिन एचओसीएल परिसर में निर्धारित स्थानों पर पहुँचाया जाना चाहिए। बिल जमा करने से पहले सामग्रियों का मिलान अवश्य किया जाना चाहिए।

Working site should always be kept cleaned up to the entire satisfaction of the Engineer/Officer-In-Charge. Upon completion of the work, all materials shall be transported to designated locations in HOCL premises as directed by the Engineer/Officer-In-Charge on daily basis. Material reconciliation has to be carried out before submitting the bill.

पूराहोनेकासमय TIME OF COMPLETION

हर सेट को शुरू करने की सूचना मिलने की तारीख से काम पूरा करने का समय 45 दिन होगा।

Time of completion shall be **45 DAYS** from the date of intimation to start each set.

निविदा की वैधताVALIDITY OF THE TENDER

निविदा प्राप्त करने के लिए निर्धारित अंतिम तिथि से तीन महीने की अवधि के लिए स्वीकृति के लिए निविदा को मान्य रखा जाएगा।

The tender shall be kept valid for acceptance for a period of **THREE months** from the last date prescribed for receipt of the tender.

एक निविदाकर्ता कंपनी की लिखित सहमति के बिना तीन महीने की उक्त अवधि के दौरान अपनी निविदा को रद्द करने या रद्द करने या निविदा दर या उसकी किसी भी शर्त को बदलने का हकदार नहीं होगा।

A Tenderer shall not be entitled during the said period of three months without the consent in writing of the company to revoke or cancel his tender or to vary the tendered rate or any terms thereof.



मूल्यPRICE

अनुबंध निश्चित सर्व-समावेशी मूल्य पर प्रदान किया जाएगा जब तक कि अन्यथा निर्दिष्ट न हो। निविदा में सभी दरें लागू करों, शुल्कों और शुल्कों को कवर करेंगी। हालांकि, एचओसीएल द्वारा लागू जीएसटी का भुगतान केंद्रीय उत्पाद शुल्क के साथ जीएसटी पंजीकरण वाले सफल निविदाकर्ता के अधीन किया जाएगा।

The Contract will be awarded on fixed all-inclusive price unless otherwise specified. All rates in the tender shall cover applicable taxes, levies and duties. However applicable GST will be paid by HOCL subject to the successful tenderer having GST registration with Central Excise.

मूल्य को आंकड़ों और शब्दों दोनों में उद्धृत किया जाएगा। यदि किसी निविदाकर्ता ने शब्दों और आंकड़ों में दो अलग-अलग कीमतें उद्धृत की हैं, तो दोनों में से कम को वैध और निविदाकर्ता पर बाध्यकारी माना जाएगा।

The price shall be quoted both in figures and words. In case a tenderer has quoted two different prices in words and figures the lower of the two will be considered valid and binding on the tenderer.

भुगतान की शर्तें PAYMENT TERMS

काम पूरा होने और इंचार्ज इंजीनियर द्वारा सर्टिफिकेशन मिलने पर 95% पेमेंट किया जाएगा।

बाकी 5% पेमेंट सिक्योरिटी डिपॉजिट के तौर पर रखा जाएगा और कॉन्ट्रैक्ट पूरी तरह से खत्म होने और कॉन्ट्रैक्ट के तहत सभी ज़िम्मेदारियाँ पूरी होने के बाद इसे जारी किया जाएगा।

95% Payment will be made on completion of the work and certification by the Engineer-in-charge.

Balance 5% payment will be kept as security deposit and it will be released after the completion of contract in all respects & completion of all obligations under the contract.

ठेके की वरीयता CONTRACT PREFERENCE

एमएसएमई / एसएसआई इकाइयों / पीएसयू के लिए लागू अनुबंध / मूल्य वरीयता या कोई अन्य रियायत भारत सरकार के नवीनतम निर्देशों के अनुसार होगी। इस लाभ का लाभ उठाने के लिए, बोली लगाने वाला तकनीकी बोली में ही अपना दावा करेगा और अपनी पात्रता साबित करने के लिए आवश्यक दस्तावेजी साक्ष्य संलग्न करेगा।

Contract / Price Preference or any other concessions applicable for **MSME / SSI Units /PSUs** will be as per latest Government of India Directives. For availing this benefit, the bidder shall make their claim in the Technical Bid itself and enclose necessary documentary evidence to prove their eligibility.

विवादों की मध्यस्था Arbitration of disputes

"इस निविदा/समझौते/खरीद आदेश/कार्य आदेश के तहत या उससे उत्पन्न होने वाले सभी विवादों, मतभेदों, प्रश्नों और दावों को आपसी चर्चा के माध्यम से पार्टियों के बीच सौहार्दपूर्ण ढंग से निपटाया जाएगा और ऐसा न करने पर, ऐसे विवादों, मतभेदों, प्रश्नों या दावों को मध्यस्थता के माध्यम से समाधान के लिए भेजा जाएगा। भारत अंतर्राष्ट्रीय मध्यस्थता केंद्र या एचओसीएल के अध्यक्ष-सह-प्रबंध निदेशक द्वारा नियुक्त एकमात्र मध्यस्थ और मध्यस्थता का पुरस्कार अंतिम और पार्टियों पर बाध्यकारी होगा। मध्यस्थता की सीट कोच्चि, केरल, भारत में होगी और मध्यस्थता की कार्यवाही भारत अंतर्राष्ट्रीय मध्यस्थता केंद्र अधिनियम 2019 / भारतीय मध्यस्थता और सुलह अधिनियम 1996 या किसी वैधानिक संशोधन के अनुसार कोच्चि, केरल, भारत में आयोजित की जाएगी। या



"All disputes, differences, questions and claims arising out of, under or touching upon this Tender /Agreement/ Purchase Order/ Work Order shall be settled amicably between the parties through mutual discussion and failing that, such disputes, difference, questions or claims shall be referred for resolution through arbitration to the India International Arbitration Centre or a Sole Arbitrator to be appointed by the Chairman-cum-Managing Director of HOCL and the award of Arbitration shall be final and binding on the parties. The seat of the Arbitration shall be at Kochi, Kerala, India and the proceedings of the arbitration shall be held at Kochi, Kerala, India in accordance with the India International Arbitration Centre Act 2019 / Indian Arbitration & Conciliation Act 1996 or or any statutory modification or re-enactment thereof for the time being in force.

अन्य नियम और शर्तें OTHER TERMS AND CONDITIONS

एचओसीएल के अनुबंध (जीसीसी) की सामान्य शर्तें General Conditions of Contract (GCC) of HOCL

कंपनी के अनुबंध की सामान्य शर्तें अनुबंध पर लागू होती हैं, और अनुबंध का हिस्सा बनती हैं। एचओसीएल के अनुबंध की सामान्य शर्तों को हमारी वेबसाइट www.hoclkochi.com से डाउनलोड किया जा सकता है।

The General Conditions of Contract of the company is applicable to, and forms part of the contract. The General Conditions of Contract of HOCL can be downloaded from our Web site www.hoclkochi.com.

परिशिष्ट जारी करने का अधिकार Right to Issue Addendum

कंपनी निविदा दस्तावेजों में बताई गई किसी भी शर्त, खंड या शर्तों को स्पष्ट/संशोधन/पूरक और/या हटाने के लिए निविदा दस्तावेज में कोई परिशिष्ट जारी करने का अधिकार सुरक्षित रखती है। जारी किए गए प्रत्येक परिशिष्ट को निविदाकर्ता या उसके अधिकृत प्रतिनिधि को वितरित किया जाएगा और ऐसा प्रत्येक परिशिष्ट निविदा दस्तावेजों का हिस्सा बन जाएगा। The company reserves the right to issue any addendum to the tender document to clarify/amend/supplement and/ or delete any of the conditions, clauses or terms stated in the tender documents. Each addendum issued shall be distributed to the tenderer or his authorized representative and each such addendum shall become part of the tender documents.

प्रस्ताव की वैधता: प्रस्ताव निविदा के लिए निर्धारित प्रस्तुत करने की अंतिम तिथि से न्यूनतम **90** दिनों की अवधि के लिए वैध होगा।

VALIDITY OF OFFER: Offer shall be valid for a minimum period of 90 days from the last date of submission stipulated for the tender.

बोली को अस्वीकार करने का अधिकार: एचओसीएल किसी भी बोली को अस्वीकार करने का अधिकार सुरक्षित रखता है जैसे (ए) विक्रेता उपरोक्त बोली प्रक्रियाओं का पालन नहीं करता है (बी) विक्रेता एचओसीएल को तकनीकी रूप से स्वीकार्य नहीं है (सी) तकनीकी वाणिज्यिक बोली या ईएमडी के साथ ईएमडी संलग्न नहीं है। भुगतान निर्धारित राशि से कम

है (डी) विक्रेता निविदा की सामान्य शर्तों से सहमत नहीं है। (ई) मांगे गए किसी विशेष दस्तावेज को संलग्न नहीं करना (एफ) कोई अन्य वैध कारण।

RIGHT TO REJECT A BID: HOCL reserves the right to reject any bid due to reasons such as (a) Vendor not following above bidding procedures (b) Vendor not being technically acceptable to HOCL (c) Not enclosing EMD with the techno commercial bid or EMD paid being lesser than the stipulated amount (d) Vendor not agreeing with the general conditions of the tender. (e) Not enclosing any particular documents asked for (f) Any other valid reasons.



बोलियों के सभी पृष्ठों पर हस्ताक्षर करना और मुहर लगाना: विक्रेता अपलोड की गई बोलियों के सभी पृष्ठों पर हस्ताक्षर करेगा और मुहर लगाएगा, ऐसा न करने पर बोलियां अस्वीकार कर दी जाएंगी।

SIGNING & STAMPING ON ALL PAGES OF BIDS: The vendor shall sign and stamp on all the pages of the bids uploaded, failing which bids are liable to be rejected.

संपर्क व्यक्ति (ऑनलाइन प्रस्तुति के लिए)

Contact Person (for online submission)

श्री मिधुन बाबू Mr. Midhun Babu

उप प्रबन्धक (सामग्री/एमएसएस)

Deputy Manager (Materials/MSS)

मोबाइल सं Mobile No. 8921387812

8547196394

एचओसीएल कार्य समन्वयक

HOCL Work Co-ordinator

श्री राकेश सी आर Mr. Rakesh C R

उप प्रबन्धक (यांत्रिक)

Deputy Manager (Mechanical)

मोबाइल Mobile No. 8075107871

0484 2727291



संलग्नक ANNEXURE-II

काम की गुंजाइश SCOPE OF WORK

We intend to Casting the impeller of Cooling Water Pump Impeller with MOC Bronze as per the sample impeller.

1. HOC will allow the work at party's workshop. Party should collect the old impeller from HOCL site. But the party has to execute an **Indemnity Bond for Rs. 4 Lakhs** before taking material to his shop. But storage of old impeller will be at party's risk and transportation of old impeller to and from your workshop has to be done by the contractor.
2. Preparation of necessary mould for casting the impeller shall be done by the party as per the existing impeller. However, the party has to make necessary correction if anything missing from existing impeller.
3. Arranging required Material for casting the impeller (**Bronze**) shall be in the party's scope. Material test certificate should be submitted along with supply of impeller.
4. After casting work if any machining is required shall be done by the party.
5. The party shall perform radiographic testing of the impeller to identify any defects in accordance with Type 3 acceptable limits. If any non-acceptable defects are found, the party shall rectify them at their own expense. A detailed test report must be submitted upon completion.
6. The existing Impeller outer dia : Approximately 450 mm & Impeller weight : Approximately 66 kg.
7. Balancing of impeller should be done as per ISO: 1940 Gr.2.5 at 1480 RPM & detailed report to be submitted by the party.
8. Transportation of impellers (old and new) from party's workshop to HOCL shall be arranged by the party.
9. Party must be ready to supply one more impeller, if the first one is found acceptable based on performance. This may take 2 months for which the party must be ready.
10. Party must quote separate rate for item no.2 impeller with the reduction of pattern cost.
11. The pattern made by the party need to be handed over to HOCL after the completion of entire work.
12. HOCL will provide the existing old impeller, which shall be used solely for preparing the pattern. The contractor shall collect the old impeller from HOCL's workshop and shall return it to HOCL in its original condition after finishing the work.
13. HOCL will provide indicative spare used impeller for the work. Missing data's if any, shall be discussed and finalised at the time of manufacturing.



संलग्नक ANNEXURE- III

अनुपालन/अविचलनविवरण COMPLIANCE / NO-DEVIATION STATEMENT

एतद्वारा यह कहा गया है कि हमारे द्वारा प्रस्तुत कोटेशन/प्रस्ताव जांच के खिलाफ जारी किए गए सभी दस्तावेजों के पूर्ण अनुपालन में हैं और यह भी पुष्टि की है कि जांच के अनुसार सभी नियमों और शर्तों से कोई विचलन नहीं है।

It is hereby stated that the quotation/offer submitted by us is in full compliance with all the documents issued against the enquiry and also further confirmed that there is no deviation from all the terms and conditions as per the enquiry.

निविदाकर्ता की हस्ताक्षर Signature of the Tenderer :

निविदाकर्ता का नाम Name of the Tenderer :

पता Address :

स्थान Place :

मोहर SEAL

दिनांक Date :



संलग्नक ANNEXURE -IV

अनुबंधकीसामान्यशर्तों (जीसीसी) काअनुपालन
COMPLIANCE OF GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT (GCC)

एतद्वारायहकहागयाहैकिहमनेअनुबंधकीसामान्यशर्तों (जीसीसी)
कोपढ़ाऔरसमझाहैऔरपुष्टिकीहैकिहमजीसीसीकेसभीनियमोंऔरशर्तोंकापालनकरतेहैं।

It is hereby stated that we have read and understood General Conditions of Contract (GCC) and confirm that we abide by all the terms and conditions of GCC.

निविदाकर्तकीहस्ताक्षरSignature of the Tenderer :

निविदाकर्तकानामName of the Tenderer :

पताAddress :

स्थानPlace :

मोहरSEAL

दिनांकDate :



परिशिष्ट ANNEXURE- V

जाँच सूची CHECK LIST

PRE-QUALIFICATION CRITERIA (TO BE INCLUDED IN THE TECHNICAL BID)

a. निविदा दस्तावेजों का पूरा सेट (**Annexure I, II, III, IV, V, A, B, C, D, E, F, H, R और S** - निविदा दस्तावेजों का पूरा सेट), जिसे निविदाकर्ता द्वारा निविदा दस्तावेज के विभिन्न खंडों में निर्धारित अनुसार विधिवत भरा और हस्ताक्षरित किया गया हो।

a. Complete set of Tender Document (**Annexure I, II, III, IV, V, VI A, B C, D, E, F, H, R & S - complete set of Tender Documents**) duly filled in and signed by the Tenderer as prescribed in different clauses of the Tender Document.

EMD - ₹11,580/-

पूर्व-योग्यता मानदंड (तकनीकी बोली के साथ शामिल की जानी है)

PRE-QUALIFICATION CRITERIA (TO BE INCLUDED IN THE TECHNICAL BID)

निविदाकर्ता तकनीकी बोली (मूल्य रहित बोली) में निम्नलिखित प्रस्तुत करेंगे जिसके बिना निविदा को अस्वीकार कर दिया जाएगा।

The Tenderers shall submit the following in the Technical bid (Un priced Bid) without which the tender will be rejected.

क) निविदा दस्तावेज के विभिन्न खंडों में निर्धारित निविदाकर्ता द्वारा विधिवत भरे और हस्ताक्षरित निविदा दस्तावेज का पूरा सेट।

b. Complete set of Tender Document duly filled in and signed by the Tenderer as prescribed in different clauses of the Tender Document.

ख) निविदाकर्ता द्वारा जीसीसी संबंधित भागों में विधिवत भरा, सभी पृष्ठों पर हस्ताक्षर और मुहर लगाई गई (निविदाकर्ताओं को हमारी वेबसाइट www.hockkochi.com से जीसीसी (अनुबंध की सामान्य शर्तें) डाउनलोड करना होगा और इसे तकनीकी बोली के साथ सभी पृष्ठों में विधिवत हस्ताक्षरित और मुहर लगाकर वापस करना होगा।

c. GCC duly filled in the relevant portions, signed and stamped all the pages by the tenderer (The tenderers have to download the GCC (General Conditions of Contract) from our web site www.hockkochi.com and the same has to be returned along with the technical bid duly signed and stamped in all pages.

ए) निविदा के खंड संख्या और पृष्ठ संख्या के संदर्भ में यदि कोई अपवाद या विचलन हो, तो उसे एक अलग विवरण (विचलन विवरण) के रूप में प्रस्तुत किया जाएगा।

d. Exceptions and deviations, if any, with reference to the Clause No. and page No. of Tender shall be submitted as a separate statement (Deviation Statement)

पूर्व-योग्यता मानदंड (एचओसीएल के पहले से पंजीकृत विक्रेताओं पर लागू नहीं)

Pre-qualification Criteria (Not applicable to already registered vendor of HOCL)

a. पिछले पांच वर्षों के दौरान निष्पादित समान कार्यों का अनुभव और मौद्रिक मूल्य, कार्यों के संतोषजनक समापन का प्रमाण आदि जैसे विवरण।

Experience on similar works executed during the last five years and details like monetary value, proof of satisfactory completion of works etc.

b. संगठन चार्ट साइट पर क्षेत्र प्रबंधन का विवरण देते हुए, निविदाकर्ता साइट प्रभारी के बायो-डेटा और प्रमुख कर्मियों सहित इस कार्य के लिए प्रस्ताव करता है

Organization chart giving details of field management at SITE, the tenderer proposes to have for



this work including bio-data of the Site-in Charge and key personnel.

- c. बोलीदाताके पास कार्यके विभिन्न चरणोंको संभालनेके लिए पर्याप्त संख्यामें अच्छीतरहसे योग्य कार्यबल होना चाहिए। कर्मचारियों/श्रमिकोंका विवरण प्रस्तुत किया जाना है।

The bidder should have well qualified workforce in adequate numbers for handling various stages of the work. The staff/workers details are to be furnished.

- d. बोलीदाताके पास निर्धारित समयके भीतर कार्यके निष्पादनके लिए पर्याप्त संख्यामें उपकरण/उपकरण/टैकल/स्कैफोल्डिंग पाइप/क्लैंप/स्टेजिंग सामग्री होनी चाहिए। उपकरणका विवरण प्रस्तुत किया जाना चाहिए।

The bidder should have adequate number of equipment/tools/tackles/scaffolding pipe/clamps/staging materials in sound condition for the execution of the work within the stipulated time. The equipment details should be furnished.

- e. कार्य आदेशोंकी प्रतियां पहले ही पूरी हो चुकी हैं या प्रगति पर हैं
Copies of work orders already completed or in progress
- f. निविदा दस्तावेजके विभिन्न खंडोंमें निर्धारित अनुसार निविदाकर्ता द्वारा विधिवत भरा और हस्ताक्षरित निविदा दस्तावेज का पूरा सेट (अनुलग्नक I, II, III, IV, V, VI, A, B, C, D, E, F, H, R, और S - निविदा दस्तावेजों का पूरा सेट)।
Complete set of Tender Document (**Annexure I, II, III, IV, V, VI, A, B C, D, E, F, H, R & S** - complete set of Tender Documents) duly filled in and signed by the Tenderer as prescribed in different clauses of the Tender Document.
- g. पूर्णता प्रमाण पत्र Completion certificates
- h. जीएसटी एनपंजीकरण GSTN registration
- i. निविदाकर्ता के बारे में जानकारी जैसा कि खंड 1 में निर्धारित है।
Information regarding tenderer as stipulated in Clause.1 .
- j. खंड 3 में निर्धारित अनुसार निविदाकर्ता द्वारा किए गए समान प्रकार और परिमाणके कार्यका विवरण।
Details of work of similar type and magnitude carried out by the tenderer as stipulated in Clause.3.
- k. खंड संख्या और पृष्ठ संख्याके संदर्भमें अपवाद और विचलन, यदि कोई हो, निविदा एक अलग विवरण (विचलन विवरण) के रूपमें प्रस्तुत की जाएगी
Exceptions and deviations, if any, with reference to the Clause No. and page No. of Tender shall be submitted as a separate statement (Deviation Statement)

Clause - 1 & 2 (not applicable to MSME.NSIC/PSUs and already enlisted vendors)

1. पिछले वित्तीय वर्ष की 31 मार्च को समाप्त होने वाले पिछले 3 वर्षों के दौरान औसत वार्षिक वित्तीय कारोबार कम से कम **₹1 Lakh** होना चाहिए। (वार्षिक वित्तीय कारोबार का विवरण दस्तावेजी प्रमाण के साथ प्रस्तुत किया जाना चाहिए)।
Average annual financial turnover during the last 3 years, ending 31st March of the previous financial year, should be at least **₹1 Lakh** (Details of annual financial turnover to be submitted with Documentary proof).
2. आवेदन आमंत्रित किए जाने वाले महीने के अंतिम दिन तक पिछले 7 वर्षों के दौरान समान कार्यों को सफलतापूर्वक पूरा करने का अनुभव निम्नलिखित में से कोई एक होना चाहिए:
Experience of having successfully completed similar works during last 7 years ending last day of month previous to the one in which applications are invited should be either of the following:

तीन समान पूर्ण किए गए कार्य जिनकी लागत **₹1.54 लाख** से कम नहीं है।

Three similar completed works costing not less than the amount equal to **₹1.54 lakh**.

या OR



दो समान पूर्ण किए गए कार्य जिनकी लागत **₹1.93 लाख** से कम नहीं है।

Two similar completed works costing not less than the amount equal to **₹1.93 lakh**

या OR

इसी प्रकार का एक पूर्ण कार्य जिसकी लागत **₹3.08 लाख** से कम नहीं है।

One similar completed works costing not less than the amount equal to **₹3.08 lakh**

3. जिन पार्टियों को अवकाश सूची या पार्टियों में ब्लैकलिस्टेड/रखा गया है, जिनके संबंध में एचओसीएल/किसी सरकारी/अर्ध सरकारी एजेंसियों या किसी पीएसयू द्वारा ब्लैकलिस्टिंग/हॉलिडे लिस्टिंग के लिए कार्रवाई शुरू की गई है, उन्हें नौकरी देने के लिए विचार नहीं किया जाएगा। निविदाकर्ता को इसके संबंध में एक लिखित घोषणा देनी चाहिए।

The parties who have been blacklisted / put in holiday list or parties in respect of whom action has been initiated for Blacklisting / Holiday listing by HOCL/any government / Quasi government agencies or any PSUs shall not be considered for award of job. The tenderer should give a written declaration regarding the same.

4. हमारे जीसीसी के खंड संख्या 3.7 के अलावा, निविदाकर्ता जो निविदा पृष्ठताछ दस्तावेज के अनुसार बुनियादी आवश्यकताओं (तकनीकी / वाणिज्यिक) को पूरा नहीं करता है और आवश्यक वस्तुओं, सेवाओं आदि की लागत/ उपयोगिता / प्रदर्शन पर महत्वपूर्ण असर डालने वाली कोई अन्य महत्वपूर्ण शर्त है। अनुत्तरदायी माना जाएगा और निविदा अस्वीकृति के लिए उत्तरदायी होगी।

In addition to Clause No.3.7 of our GCC, the tenderer who do not meet the basic requirements (technical / commercial) as per the tender enquiry document and any other important condition having significant bearing on the cost / utility / performance of the required goods, services etc. will be treated as unresponsive and the tender will be liable to rejection.



अनुबंध ANNEXURE-VI

व्यावसायिक शर्तों का प्रारूप COMMERCIAL TERM FORMAT

SL No.	ज़रूरी जानकारी Details Required
1	संस्था का नाम और पता Name and Address of Organization
2	फोन नंबर। Phone No..
3	जीएसटीआईएन GSTIN
4	पत्राचार के लिए ईमेल आईडी E-mail id for correspondence
5	संपर्क व्यक्तिक नाम और मोबाइल नंबर Contact Person Name & Mobile No.
6	क्या MSME/NSIC के साथ रजिस्टर्ड हैं? (यदि हाँ, तो कृपया दस्तावेज़ी प्रमाण संलग्न करें) Whether registered with MSME/NSIC (If so please enclose documentary proof)
7	MSE सामाजिक श्रेणी MSE Social Category
8	MSE लिंग MSE Gender
मैं/हम इसके द्वारा पुष्टि करते हैं कि मुझे/हमें पहले किसी सार्वजनिक क्षेत्र के उपक्रम/सरकारी संगठन द्वारा ब्लैकलिस्ट नहीं किया गया है।/We here by confirm that, I/We have not been blacklisted in the past by any Public Sector Undertakings/Government Organizations	

SIGNATURE

SEAL



हिंदी और अंग्रेजी संस्करणों में किसी भी प्रकार की भिन्नता होने की स्थिति में,
अंग्रेजी संस्करण ही मान्य होगा।

In case of any variation in between Hindi and English version, English version will prevail

संलग्नक क ANNEXURE – A

ईएसआई, पीएफ, श्रम कानून आदि - आवश्यकताएं ESI, PF, LABOUR LAW ETC. – REQUIREMENTS

1. ईएसआई अधिनियम 1948 के अनुसार ईएसआई ESI As per the ESI Act 1948

ठेकेदार काम के लिए तैनात अपने सभी लोगों को ईएसआई योजना में नामांकित करेगा। ईएसआई योजना के तहत सभी कामगारों के पंजीकरण का भी अनुपालन किया जाना है।

The Contractor shall enroll all his men deployed for the work in the ESI scheme. Registration for all workmen under ESI scheme is also to be complied with.

2. सुरक्षा विनियम और अनुबंध की सामान्य शर्तें Safety Regulations and General Conditions of Contract

ठेकेदार को जीसीसी में निर्दिष्ट एचओसी के सभी सुरक्षा विनियमन का कड़ाई से पालन करना चाहिए। ठेकेदार को हर दिन प्रत्येक शिफ्ट में काम शुरू करने से पहले अधिकृत अधिकारी से आवश्यक सुरक्षा कार्य परमिट प्राप्त करना चाहिए।

The Contractor should be strictly abide all the safety regulation of HOC specified in GCC. Contractor should obtain necessary safety work permit from authorised officer before starting the work every day, in every shift.

3. कामगार मुआवजा Workmen Compensation

कर्मकार मुआवजा अधिनियम 1923 के तहत मुआवजे के सभी दावों को पूरा करना आपकी जिम्मेदारी होगी। काम पूरा करने के लिए आपके द्वारा लगाए कामगारों को हुई बीमारी, दुर्घटनाओं से चोट या मौत के संबंध में ईएसआई या किसी अन्य कानून। कर्मचारी राज्य बीमा अधिनियम 1948 का पालन करना ठेकेदार की एकमात्र जिम्मेदारी होगी। आप अपने द्वारा किए गए ठेके कार्य के निष्पादन से या उसके दौरान उत्पन्न होने वाली संपत्ति की हानि या व्यक्तियों को हुई नुकसान के दावों के संबंध में भी जिम्मेदार और उत्तरदायी होंगे। आप एतद्वारा सहमत हैं कि आप कर्मकार मुआवजा अधिनियम और उपरोक्त सभी अन्य दावों के तहत दावों के संबंध में पूरी तरह से एचओसी को क्षतिपूर्ति रखेंगे और आप किसी भी परिस्थिति में इसके संबंध में कोई विवाद नहीं उठाएंगे।

It will be your responsibility to meet all claims for compensation under workmen's Compensation Act 1923. ESI or under any other law in respect of sickness, accidents injury or death suffered by workmen engaged by you for carrying out the work. It shall be the sole responsibility of the contractor to comply with Employee's State Insurance Act 1948. You will also be responsible and liable in respect of claims for damage to property or persons arising from or in the course of execution of the contract work undertaken by you. You hereby agree that you shall keep HOC fully indemnified in respect of claims under the Workmen Compensation Act and all other claims aforesaid and you shall not under any circumstances raise any dispute with regard to the same.

4. व्यक्तिगत सुरक्षा उपकरण (पीपीई) Personal Protective Equipments (PPE)

आपसे अनुरोध है कि व्यक्तिगत सुरक्षा उपकरणों का उपयोग करें जैसे कि

You are requested to use personal protective equipment such as

1. सुरक्षा हेलमेट Safety Helmet
2. सुरक्षा बेल्ट Safety belts
3. वेल्डर के व्यक्तिगत सुरक्षा उपकरण जैसे गॉगल्स, दस्ताने, जूते और फेस शील्ड

Welder's Personal Protective equipment like goggles, gloves, shoes and face shield

COVID-19 के प्रसार को रोकने के उपाय के रूप में, निम्नलिखित पीपीई अनिवार्य रूप से आपके श्रमिकों को प्रदान करने की आवश्यकता है:

As a measure to contain the spread of COVID-19, the following PPEs are essentially required to be provide to your workers:

1. फेस मास्क Face Mask
2. फेस शील्ड Face Shield
3. हैंड ग्लोव्स Hand Gloves

साथ ही आपके सभी श्रमिकों को सुरक्षा पर तापमान की जांच, प्रवेश द्वार पर हाथ धोना, जहां तक संभव हो शारीरिक दूरी बनाए रखना है।

Also all your workers are to be subjected to temperature screening at Security, hand wash at the entrance, maintain physical distancing as far as possible.

आप अपने श्रमिकों को कड़ाई से निर्देश देंगे कि वे सार्वजनिक स्थानों और काम के क्षेत्र में न थूकें।

You shall strictly instruct your workers not to spit in the public places and area of work.

यह ठेकेदार की मूल जिम्मेदारी है कि वह अपने सभी पर्यवेक्षकों/श्रमिकों को ऊपर उल्लिखित सभी सुरक्षा उपकरण (पीपीई) प्रदान करे।

It is the basic responsibility of the Contractor to provide all the safety gadgets (PPEs) as mentioned above to all their Supervisors/Workers.

और इन पीपीई के बिना ठेकेदार को कोई भी काम करने की अनुमति नहीं दी जाएगी, जिसे कृपया नोट किया जा सकता है।

And without these PPEs Contractor will not be allowed to carryout any job, which may please be noted.

5. **श्रम कानून और भविष्य निधि Labour Laws & Provident Fund**

आपसे अनुरोध है कि आपके पास होने के लिए You are requested to possess:

1. अनुबंध श्रम (विनियमन और उन्मूलन) अधिनियम 1970 के तहत श्रम विभाग से एक लाइसेंस।
A License from the Labour Dept. under Contract Labour (Regulation and Abolition) Act 1970.
2. कर्मचारी पीएफ अधिनियम - 1952 के तहत एक अलग पीएफ कोड और क्षेत्रीय पीएफ आयुक्त के साथ किए गए सीपीएफ योगदान भुगतान का विवरण भी प्रस्तुत करें।
A separate PF Code under the Employee PF Act – 1952 and also furnish details of CPF Contribution payment made with the Regional PF Commissioner.

6. **पर्यावरण संरक्षण के लिए ठेकेदारों/आपूर्तिकर्ताओं को दिशानिर्देश**

Guidelines to Contractors/Suppliers for Environmental Protection

- ठेकेदार/आपूर्तिकर्ता यह सुनिश्चित करेंगे कि वस्तुओं और सेवाओं के पर्यावरणीय पहलुओं के कारण प्रभाव न्यूनतम है।
Contractors/suppliers shall ensure that impact due to the environmental aspects of goods and services is minimum.
- गतिविधि के दौरान उत्पन्न अपशिष्ट को प्रभारी अभियंता द्वारा दिए गए निर्देशों के अनुसार अपशिष्ट उपचार संयंत्र में भेजा जाना है।
Effluent generated during the activity is to be routed to effluent treatment plant as per the instructions given by the Engineer-in-Charge.
- गतिविधि के दौरान उत्पन्न खतरनाक अपशिष्ट का निपटान प्रभारी अभियंता द्वारा दिए गए निर्देशों के अनुसार खतरनाक अपशिष्ट (प्रबंधन और हैंडलिंग) नियमों के अनुसार किया जाना है।
Hazardous waste generated during the activity is to be disposed in accordance with Hazardous Waste (Management & Handling) Rules as per the instructions given by the Engineer-in-Charge.

- अन्य सभी ठोस कचरे का निपटान प्रभारी अभियंता द्वारा दिए गए निर्देशों के अनुसार किया जाना है।
All other solid wastes are to be disposed as per the instructions given by the Engineer-in-Charge.
- पर्यावरण पर प्रभाव को कम करने के लिए रिसाव और स्पिल से बचें। किसी भी रिसाव / स्पिल के मामले में तुरंत प्रभारी अभियंता को उचित सुधारात्मक कार्रवाई करने के लिए सूचित करें।
Avoid leaks and spills to minimise the impact on environment. In the case of any leaks/spills immediately inform Engineer-in-Charge to take appropriate corrective action.
- यदि संभाली गई वस्तु खतरनाक श्रेणी में आती है, तो कृपया सुनिश्चित करें कि:
If the item handled falls under hazardous category, please ensure that:
क. खेप के साथ एमएसडीएस /टीआरईएम कार्ड आदि सहित उत्पाद साहित्य।
a. Product literature including MSDS/TREM Card etc. accompany the consignment.
ख खतरनाक रसायनों के विनिर्माण, भंडारण और आयात संबंधी नियमों की आवश्यकता के अनुसार पैकिंग और लेबलिंग होंगे।
b. Packing and labeling are in accordance with the requirement of Manufacture, Storage & Import of Hazardous Chemicals Rules.

7. ख सीमित क्षेत्र प्रवेश B. Confined Space Entry

यदि एक सीमित स्थान में प्रवेश (जैसे स्तंभों में प्रवेश के अंदर, हीट एक्सचेंजर शेल, वेसल्स, फिल्टर, स्फियर, बुलेट्स, बॉयलर आदि) कार्य का एक हिस्सा है, ठेकेदार को प्रत्येक बार उद्देश्य के लिए रखे गए रजिस्टर में नाम और अन्य विवरण दर्ज करना चाहिए। सभी सुरक्षा विनियमन का पालन किया जाना चाहिए और सीमित स्थान में प्रवेश करने से पहले प्राप्त करने की अनुमति दी जानी चाहिए। इसके अलावा, सीमित स्थान से बाहर आने के बाद, कार्यकर्ता/पर्यवेक्षक को हर बार बिना किसी असफलता के प्रभारी अभियंता-को रिपोर्ट करना पड़ता है। किसी भी मामले में इस रजिस्टर में किसी भी विचलन की अनुमति नहीं दी जाएगी।

If entry into a confined space (like inside entry to columns, heat exchanger shells, vessels, filters, spheres, bullets, boilers etc.) is a part of the work, contractor should register the name and other details in the register kept for the purpose each time. All safety regulation has to be adhered and permit to be obtained before entering into a confined space. Also after coming out from the confined space, the worker/supervisor has to report to the Engineer-in-Charge each time without fail. Any deviation in this register will not be permitted in any case.

1. ठेका श्रम (विनियमन और उन्मूलन) अधिनियम - 1970

Contract Labour (Regulation & Abolition) Act – 1970

ठेकेदार के पास श्रम लाइसेंस होना चाहिए यदि वह किसी विशेष नौकरी के लिए एक समय में 19 से अधिक श्रमिकों को नियुक्त करता है।

Contractor should possess Labor License if he engages more than 19 workers at a time for a particular job.

2. ईएसआई अधिनियम 1948 ESI Act 1948

एक श्रमिक जिसकी मजदूरी (ओवरटाइम मजदूरी को छोड़कर) रु .21,000/- प्रति माह से अधिक नहीं है, अधिनियम के तहत कवर किया जाएगा। कृपया ध्यान दें कि श्रमिकों को निम्नलिखित प्रक्रियाओं को पूरा करने के बाद ही कारखाने के परिसर / टाउनशिप के अंदर काम करने की अनुमति दी जा सकती है:

A worker whose wages (excluding Overtime Wage) does not exceed Rs.21,000/- per month will be covered under the Act. Please note that workers can be allowed to work inside the Factory Premises / Township only after completing the following procedures:

क. ईएसआई के तहत पहले से पंजीकृत श्रमिकों को एक प्रति के साथ अपना ईएसआई कार्ड जमा करना चाहिए।

a. Those labourers already registered under ESI should submit their ESI card along with a copy.

बी. नए मामलों के लिए, अधिनियम के तहत पंजीकरण के लिए निम्नलिखित दस्तावेजों का प्रस्तुत किया जाना है:

b. For new cases, the following documents are to be produced for registering under the Act:

1. संबंधित कर्मचारी द्वारा विधिवत भरा गया पंजीकरण प्रपत्र।

Registration form duly filled in by the worker concerned.

2. पहचान का प्रमाण-पता और आयु (एसएसएलसी/जन्म प्रमाण पत्र/ड्राइविंग लाइसेंस/पासपोर्ट, आदि)

Proof of identity – Address and Age (SSLC / Birth Certificate / Driving License / Passport, etc.)

3. पारिवारिक फोटोग्राफ - 2 नंबर Family photograph – 2 Nos.

सी. उन श्रमिकों के लिए जिनकी मजदूरी 21,000 / - रुपये प्रति माह से अधिक होने का दावा किया जाता है, उन्हें निम्नलिखित दस्तावेज प्रस्तुत करने चाहिए:

c. For those workers whose wages is claimed to be more than Rs.21,000/- per month should produce the following documents:

1. अपने नियोक्ता से एक वचन पत्र कि उसका वेतन रु. 21,000/- प्रति माह से अधिक है और उसे ईएसआई अधिनियम के तहत कवर करने की आवश्यकता नहीं है।

An undertaking from his employer that his wage is more than Rs.21,000/- per month and he is not required to be covered under ESI Act is to be submitted.

2. व्यक्तिगत दुर्घटना नीति की एक प्रति जिसमें दिखाया गया है कि कार्यकर्ता नीति के तहत कवर किया गया है।

A copy of the Personal Accident Policy showing that the worker is covered under the policy.

3. ईपीएफ और एमपी अधिनियम - 1952 The EPF & MP Act – 1952

क. संबंधित कामगार को नामांकन फार्म भरना होगा

a. The concerned worker has to file nomination form

ख. यदि पहले से ही अधिनियम और योजना के तहत कवर किया गया है, तो संबंधित दस्तावेज प्रस्तुत किया जाना है

b. If already covered under the Act and Scheme, the related document to be submitted.

**4. अंतरराज्यीय प्रवासी कामगार (नियोजन और सेवा की शर्तों का विनियमन) अधिनियम 1979
Interstate Migrant Workmen (Regulation of Employment and Conditions of Service) Act 1979**

ठेकेदार के पास इस अधिनियम के तहत लाइसेंस होना चाहिए, यदि वह किसी भी दिन 05 या अधिक अंतरराज्यीय प्रवासी कामगारों को नियुक्त करता है।

The contractor should possess License under this Act, if he engages 05 or more interstate migrant workmen on any day.

संलग्नक- ग ANNEXURE - C

**सुरक्षा, स्वास्थ्य और पर्यावरण (एसएचई) स्थितियां
SAFETY, HEALTH & ENVIRONMENT (SHE) CONDITIONS**

निम्नलिखित सुरक्षा, स्वास्थ्य और पर्यावरण की स्थिति ठेकेदार पर लागू होगी जो एचओसीएल, अंबलमुगल में काम कर रहे हैं।

The following Safety, Health and Environment conditions shall apply to the Contractor those who are working at HOCL, Ambalamugal.

- प्रभावी और कुशल एसएचई प्रबंधन के लिए साइट पर योग्य और अनुभवी कर्मियों की उपलब्धता और उपयुक्तता सुनिश्चित करेगा।

Shall ensure the availability and suitability of qualified and experienced personnel at the site for effective and efficient SHE management.

- यह सुनिश्चित करेगा कि उपकरण, सामग्री, उपभोग्य वस्तुएं आवश्यकताओं के अनुरूप हैं।
Shall ensure that the equipment, materials, consumables are in conformity with the requirements.

- यह सुनिश्चित करेगा कि उपयोग किए जाने वाले सभी उपकरणों/मचान में पर्याप्त स्थिरता हो।
Shall ensure that all equipments/scaffolding used are having adequate stability.

- यह सुनिश्चित करेगा कि इसमें शामिल कर्मियों द्वारा उपयुक्त और पर्याप्त पीपीई प्रदान किए जाते हैं और पहने जाते हैं।

Shall ensure that appropriate and adequate PPEs are provided and worn by the personnel involved.

- यह सुनिश्चित करेगा कि आवश्यकतानुसार गतिविधि/खतरे के लिए उपयुक्त सुरक्षा संकेत रखे गए हैं।
Shall ensure that safety signs are posted as appropriate to the activity/hazard as required.
- साइट से सामग्री को हटाना सुनिश्चित करेगा, जो आवश्यकताओं के अनुरूप नहीं है।
Shall ensure the removal of material from site, which do not conform to the requirements.
- यह सुनिश्चित करेगा कि गतिविधियों के कारण पर्यावरण पर कोई प्रतिकूल प्रभाव न हो ।
Shall ensure no adverse impact on environment due to activities.
- अपने कर्मचारी की गतिविधियों पर उचित करीबी पर्यवेक्षण बनाए रखेगा।
Shall maintain proper close supervision over their employee's activities.
- निष्पादित किए जा रहे कार्य की प्रकृति से संबंधित खतरों की पहचान करेगा और उन खतरों को खत्म करने / नियंत्रित करने के तरीके विकसित करेगा जहां किसी भी अवांछित घटना / दुर्घटना को रोकने के लिए आवश्यक है।
Shall identify the hazards related to their nature of work being executed and develop methods to eliminate/control those hazards where required to prevent any unwanted incidents/accident.
- पूरे काम के दौरान श्रमिकों को शिक्षित / प्रशिक्षित करेगा और उनकी एसएचई जागरूकता में सुधार करेगा।
Shall educate/train the workers throughout the work and improve their SHE awareness.
- पर्याप्त स्वच्छता सुनिश्चित करेगा, (अर्थात स्वच्छता, धूल और धुएं से मुक्त वातावरण, उचित रोशनी, ठेकेदार द्वारा नियोजित सभी श्रमिकों को और पीने का पानी)।
Shall ensure adequate hygiene, (i.e. cleanliness, environment free from dust and fume, proper lighting and drinking water to all worker employed by the contractor).
- यह सुनिश्चित करेगा कि नियमित जांच/निरीक्षण करके निम्नलिखित के लिए नियमित नियंत्रण हैं, लेकिन निम्नलिखित तक सीमित नहीं हैं:
Shall ensure regular controls are in place for the following by doing regular checks/inspections but not limited to the following:
 - वाहन और उपकरण Vehicles & equipments
 - टूल्स, उपकरण और लिफ्टिंग उपस्कर Tools, equipments, lifting appliances
 - सुरक्षा उपकरण Safety equipments
 - फायर संरक्षण Fire protection
- समय-समय पर अपने खर्च पर और जब भी आवश्यक हो अपने कार्य क्षेत्र से निर्दिष्ट क्षेत्र में सभी कूड़े/स्क्रेप/अवांछित सामग्री को साफ करेगा और हटा देगा।
Shall at his own expenses from time to time and whenever required clear away and remove all rubbish/scrap/unwanted materials from its work area to designated area.
- यदि कार्य से जुड़कर होने वाली सभी घटनाओं/दुर्घटनाओं की रिपोर्ट करेगा। ठेकेदार स्वामी के सुरक्षा विभाग को एक घटना / दुर्घटना रिपोर्ट तैयार करेगा और प्रस्तुत करेगा।
Shall report all incidents/accidents occurring if any connected with the job. The Contractor shall prepare and submit an incident/accident report to OWNER's Safety Department.

काली सूची/अवकाश सूचीकरण की घोषणा का प्रोफार्मा
PROFORMA OF DECLARATION OF BLACK LISTING/HOLIDAY LISTING

मालिकाना संस्था के मामले में In the case of a Proprietary Concern:

मैं एतद्वारा घोषणा करता हूँ कि न तो मैं अपने व्यक्तिगत नाम पर और न ही अपनी मालिकाना संस्था के नाम पर मेसर्स _____ जो न तो संलग्न बोली/निविदा प्रस्तुत कर रहा है और न ही कोई अन्य संस्था जिसमें मैं मालिक हूँ और न ही कोई साझेदारी फर्म जिसमें मैं एक प्रबंध भागीदार के रूप में शामिल हूँ, को किसी भी सरकारी सार्वजनिक क्षेत्र की कंपनी (सीपीएसयू) या किसी भी प्रशासनिक मंत्रालय द्वारा घोषित काली सूची या अवकाश सूची में रखा गया है, सिवाय इसके कि नीचे दर्शाया गया है:

I hereby declare that neither I in my personal name or in the name of my Proprietary concern M/s. _____ which is submitting neither the accompanying Bid/Tender nor any other concern in which I am proprietor nor any partnership firm in which I am involved as a Managing Partner have been placed on black list or holiday list declared by any Government Public Sector company (CPSU) or any of the administrative ministries, except as indicated below:

(यहां ब्लैकलिस्टिंग या हॉलिडे लिस्टिंग का विवरण दें, और वहां राज्य की अनुपस्थिति में "शून्य")
(Here give particulars of blacklisting or holiday listing, and in absence thereof state "NIL")

साझेदारी फर्म के मामले में In the case of a Partnership Firm:

हम एतद्वारा घोषणा करते हैं कि न तो हम, मेसर्स _____, साथ में बोली / निविदा प्रस्तुत करना और न ही उक्त फर्म के प्रबंधन में शामिल कोई भागीदार या तो उसकी व्यक्तिगत क्षमता में या किसी फर्म या संस्था के मालिक या प्रबंध भागीदार के रूप में किसी भी सरकारी सार्वजनिक क्षेत्र की कंपनी (सीपीएसयू) या किसी भी प्रशासनिक मंत्रालय द्वारा घोषित ब्लैकलिस्ट या हॉलिडे सूची में रखा गया है, सिवाय इसके कि नीचे दर्शाया गया है:

We hereby declare that neither we, M/s. _____, submitting the accompanying Bid/Tender nor any partner involved in the management of the said firm either in his individual capacity or as proprietor or managing partner of any firm or concern have or has been placed on blacklist or holiday list declared by any Government Public Sector Company (CPSU) or any of the administrative ministries, except as indicated below:

(यहां ब्लैकलिस्टिंग या हॉलिडे लिस्टिंग का विवरण दें, और वहां राज्य की अनुपस्थिति में "शून्य")
(Here give particulars of blacklisting or holiday listing, and in absence thereof state "NIL")

कंपनी के मामले में In the case of Company:

हम एतद्वारा घोषणा करते हैं कि हमें किसी भी सरकारी सार्वजनिक क्षेत्र की कंपनी (सीपीएसयू) या किसी भी प्रशासनिक मंत्रालय द्वारा घोषित किसी भी अवकाश सूची या काली सूची में नहीं रखा गया है, सिवाय इसके कि नीचे दर्शाया गया है:

We hereby declare that we have not been placed on any holiday list or black list declared by any Government Public Sector Company (CPSU) or any of the administrative ministries, except as indicated below:

(यहां ब्लैकलिस्टिंग या हॉलिडे लिस्टिंग का विवरण दें, और वहां राज्य की अनुपस्थिति में "शून्य")
(Here give particulars of blacklisting or holiday listing, and in absence there of state "NIL")

यह समझा जाता है कि यदि यह घोषणा किसी विशेष रूप से झूठी पाई जाती है, तो हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड या उसके प्रशासनिक मंत्रालय को मेरी/हमारी बोली को अस्वीकार करने का अधिकार होगा, और यदि बोली के परिणामस्वरूप ठेका हुआ है, तो ठेके समाप्त होने के लिए उत्तरदायी है।

It is understood that if this declaration is found to be false in any particular, Hindustan Organic Chemicals Limited or its Administrative Ministry, shall have the right to reject my/our bid, and if the bid has resulted in a contract, the contract is liable to be terminated.

स्थान PLACE:

दिनांक DATE:

बोलीदाता के हस्ताक्षर SIGNATURE OF THE BIDDER

निविदा संख्या _____ के विरुद्ध बोली लगाने के लिए अनुलग्नक

ANNEXURE TO BID AGAINST TENDER NO _____

(कृपया इस शीट को भरें और वाणिज्यिक/तकनीकी बोली में जमा करें)

KINDLY FILL THIS SHEET AND SUBMIT IN COMMERCIAL/TECHNICAL BID)

बोलीदाता का नाम Name of Bidder:		
क्र सं Sr. No.	वाणिज्यिक खंड Commercial Clauses	बोलीदाता की पुष्टि Bidder Confirmation (कृपया अपनी पुष्टि के आगे ✓ लगाएँ Please put V in front of your confirmation)
1	क्या बोलीदाता (मालिकाना संस्था/साझेदारी फर्म/कंपनी) वर्तमान में अवकाश सूची/काली सूची/डी-लिस्टेड में है या किसी सार्वजनिक क्षेत्र के उपक्रम/सरकारी संगठन में अवकाश सूची/काली सूची/डी-लिस्टेड में रखा गया है। यदि हाँ, तो विवरण दें। Whether bidder (a proprietary concern, Partnership Firm, Company) is currently on holiday list/black list/de-listed or has been put on holiday/blacklisted/de-listed at any PSU/govt. Organization. If so, give details.	☐ हाँ, हम अवकाश सूची/काली सूची/डी-सूची में हैं Yes, We are on holiday List/Black List/De-List ☐ नहीं No
2i	क्या पार्टी सूक्ष्म/लघु/मध्यम उद्यम अधिनियम 2006 के तहत पंजीकृत है (कृपया प्रमाण प्रस्तुत करें) Whether the party is registered under Micro/Small/Medium Enterprises act 2006 (Please furnish the proof)	☐ हाँ yes ☐ नहीं No
2ii	एमएसई बोलीदाता की स्थिति Status of MSE Bidder	☐ विनिर्माता Manufacturer ☐ सेवाएं Services ☐ लागू नहीं Not Applicable
2iii	क्या एमएसई बोलीदाता अपने द्वारा निर्मित उत्पाद की पेशकश कर रहा है Whether MSE bidder is offering product manufactured by him/her	☐ हाँ Yes ☐ नहीं No
3i	सभी एमएसई बोलीदाता सीपीपी पोर्टल पर अपना यूएम नंबर पंजीकृत/घोषित करेंगे और इस पंजीकरण/घोषणा की प्रति प्रस्ताव के साथ संलग्न की जाएगी; ऐसा न करने पर ऐसे बोलीदाता एमएसएमई आदेश, 2012 के लिए पीपी नीति के अनुसार लाभ का आनंद नहीं ले पाएंगे। All MSE bidders shall register / declare their UAM Number on CPP Portal and copy of this registration / declaration shall be attached with the offer; failing which such bidders will not be able to enjoy benefits as per PP Policy for MSME order, 2012. एसएसआई/एमएसएमई/एनएसआईसी/यूएम/डीआईसी पंजीकरण प्रमाणपत्र SSI/MSME/NSIC/UAM /DIC registration certificate	☐ यूएम नंबर सूचित करें Mention UAM Number ☐ लागू नहीं Not Applicable
3 ii	खंड संख्या 3i के विरुद्ध वैध दस्तावेज प्रस्तुत किया गया Submitted valid document against clause no 3i	☐ प्रस्तुत Submitted ☐ लागू नहीं Not Applicable

4i	क्या "एमएसएमई" उद्यम का मालिक एससी/एसटी श्रेणी से है (कृपया सक्षम प्राधिकारी द्वारा जारी जाति प्रमाण पत्र संलग्न करें) Whether the proprietor of "MSME" enterprise is from SC/ST category (Please attach caste certificate issued by competent authority)	☐ हाँ Yes ☐ नहीं No
4ii	क्या "एमएसएमई" उद्यम की मालिक महिला है (अर्थात महिला स्वामित्व, या साझेदारी/निजी लिमिटेड कंपनियों के मामले में न्यूनतम 51% शेयर धारण करना) Whether the proprietor of "MSME" enterprise is woman (i.e. Woman proprietorship, or holding minimum 51% shares in case of Partnership/Private Limited Companies)	☐ हाँ Yes ☐ नहीं No
4iii	खंड संख्या 4ii के विरुद्ध प्रस्तुत प्रमाण पत्र Submitted certificate against clause no 4ii	☐ प्रस्तुत Submitted ☐ लागू नहीं Not Applicable
5	पूछताछ के सभी नियमों और शर्तों से सहमत: AGREED TO ALL TERMS AND CONDITIONS OF ENQUIRY: एतद्वारा यह बताया जाता है कि प्रस्तुत कोटेशन/प्रस्ताव, पूछताछ के लिए जारी किए गए दस्तावेजों के पूर्णतः अनुरूप है और यह भी पुष्टि की जाती है कि पूछताछ के अनुसार सभी नियमों व शर्तों में कोई विचलन नहीं है। पूछताछ दस्तावेजों में उल्लिखित एचओसीअल के मानक नियमों व शर्तों को अस्वीकार करने या उनसे विचलन करने पर प्रस्ताव अस्वीकृत किया जा सकता है, स्पष्टीकरण के लिए कोई पत्राचार नहीं किया जाएगा। It is hereby stated that the quotation/offer submitted is in full compliance with the documents issued against the enquiry and also further confirmed that there is no deviation from all the terms and conditions as per the enquiry. Non-acceptance or deviation to HOCL's standard terms and conditions mentioned in enquiry documents may lead to rejection of offer, no correspondence shall be done for clarifications	☐ सहमत Agreed ☐ असहमत Not Agreed
दिनांक DATE: हस्ताक्षर और बोलीदाता का मोहर SIGN AND STAMP OF BIDDER		

संलग्नक ANNEXURE (एफ F)

(पांच लाख से अधिक अनुमानित मूल्य के खरीद आदेश/कार्य आदेश के लिए
For Purchase Order/ Work Order with estimated value more than FIVE Lakhs)
निविदा संख्या के खिलाफ बोली के साथ प्रस्तुत किया जाने वाला संलग्नक
ANNEXURE TO BE SUBMITTED ALONG WITH THE BID AGAINST TENDER NO.....

(कृपया इस को भरें और वाणिज्यिक/तकनीकी बोली के साथ जमा करें
KINDLY FILL AND SUBMIT ALONG WITH COMMERCIAL/TECHNICAL BID)

बोलीदाता का नाम Name of the Bidder:		
क्रमांक Sr No.	वाणिज्यिक खंड Commercial Clauses	बोलीदाता की पुष्टि Bidder Confirmation (Please put ✓)
1	कृपया उल्लेख करें कि क्या आप क्लास-I/क्लास II स्थानीय आपूर्तिकर्ता हैं (कृपया नीचे दी गई परिभाषा देखें) Please mention whether you are a Class-I/Class II Local supplier.(Please see the definition given below)	क्लास Class I ☐ क्लास Class II ☐
2	स्थानीय सामग्री का प्रतिशत (%) निर्दिष्ट करें Specify the percentage (%) of local content.	----- %
3	स्थान का विवरण जिस पर स्थानीय मूल्य संवर्धन किया जाता है Details of location at which the local value addition is made	
4	उल्लेख करें कि क्या प्रस्तावित उत्पाद भारत में बौद्धिक संपदा अधिकार वाले विदेशी के लाइसेंस के तहत निर्मित किया गया है और प्रौद्योगिकी सहयोग समझौता/प्रौद्योगिकी समझौते का हस्तांतरण है। Mention whether the product offered is manufactured in India under a license from a foreign who hold intellectual property rights and there is a technology collaboration agreement / Transfer of technology agreement.	हाँ Yes / नहीं No

स्थानीय सामग्री की स्व-घोषणा SELF DECLARATION OF LOCAL CONTENT

हम एतद्वारा घोषणा करते हैं कि क्रमांक 2 के सामने उल्लिखित स्थानीय सामग्री का प्रतिशत (%).....।

We hereby declare that the percentage (%) of local content mentioned against Sr.No.2 is____%.

हम यह भी समझते हैं कि गलत स्व-घोषणा और लेखा परीक्षक प्रस्तुत करना सामान्य वित्तीय नियमों के नियम 175(1)(i)(h) के तहत सत्यनिष्ठा संहिता का उल्लंघन होगा, जिसके लिए बोलीदाता या उसके उत्तराधिकारियों को सामान्य वित्तीय नियमों के नियम 151(iii) के अनुसार दो साल तक के लिए प्रतिबंधित किया जा सकता है, साथ ही कानून के तहत ऐसी अन्य कार्रवाइयां भी की जा सकती हैं।

We also understand that submitting False self-declarations and auditors will be in breach of Code of Integrity under Rule 175(1)(i)(h) of the General Financial Rules for which a Bidder or its successors can be debarred for up to Two Years as per the Rule 151 (iii) of the General Financial Rules along with such other actions as may be permissible under Law.

दिनांक DATE

हस्ताक्षर एवं मोहर SGNATURE AND STAMP

परिभाषा DEFINITIONS

स्थानीय सामग्री: - भारत में मूल्य वर्धन की मात्रा (खरीदी गई वस्तु का कुल मूल्य घटा वस्तु में आयातित सामग्री का मूल्य (सभी सीमा शुल्क सहित) कुल मूल्य के अनुपात के रूप में, प्रतिशत में)।

श्रेणी I स्थानीय आपूर्तिकर्ता: - आपूर्तिकर्ता या सेवा प्रदाता जिसके माल और सेवाओं या खरीद के लिए पेश किए गए कार्यों में स्थानीय सामग्री 50% के बराबर या उससे अधिक है।

श्रेणी II स्थानीय आपूर्तिकर्ता: - आपूर्तिकर्ता या सेवा प्रदाता जिसके माल और सेवाओं या खरीद के लिए पेश किए गए कार्यों में स्थानीय सामग्री 20% से अधिक लेकिन 50% से कम है।

Local Content: - The amount of value added in India (Total value of item procured minus the value of imported content in the item (including all customs duties) as a proportion of total value, in percentage.

Class I Local Supplier: - Supplier or service provider whose goods AND services or works offered for procurement has local content equal to or more than 50%.

Class II Local Supplier: - Supplier or service provider whose goods AND services or works offered for procurement has local content more than 20% but less than 50 %.

क्रय वरीयता: - लागू सरकारी आदेश के अनुसार होगी।

Purchase Preference: -Will be as per the applicable Government order.

संलग्नक ANNEXURE —एच H

बोली सुरक्षा घोषणा BID SECURITY DECLARATION

निविदा संके विरुद्ध बोली के साथ संलग्नक प्रस्तुत किया जाना है।
ANNEXURE TO BE SUBMITTED ALONG WITH THE BID AGAINST TENDER

No. _____

मैं/हम..... एतदद्वारा घोषणा की जाती है कि :
I/We..... hereby declare that:

1. मैं निर्धारित अवधि/वधता अवधि के भीतर निविदा को रद्द नहीं करूंगा या उद्धृत दरें बढ़ाऊंगा/ बढ़ाऊंगी।
1. I will not revoke the tender within the stipulated period/ validity period OR increase the quoted rates.
2. मैं कार्य शुरू करने के लिए सूचित करने पर/ मांगपत्र प्राप्त होने पर काम शुरू करूंगा/करूंगी।
I will commence the work on intimating to start the work/ on receipt of Letter of Indent.
3. मैं निविदा की वधता की अवधि के भीतर निविदा को वापस नहीं लूंगा या संशोधित नहीं करूंगा या किसी भी संबंध में निविदा से हानि या अपमान नहीं करूंगा।
I will not withdraw or amend the tender or impair or derogate from the tender in any respect within the period of validity of the tender.
4. मैं निर्दिष्ट अवधि के भीतर आवश्यक प्रदर्शन सुरक्षा राशि प्रस्तुत करूंगा।
I will furnish the required performance security within the specified period.

बोलीदाता का नाम और पता NAME AND ADDRESS OF THE BIDDER

स्थान PLACE:
दिनांक DATE:

बोली लगाने वाले के हस्ताक्षर और मुहर
SIGNATURE AND STAMP OF THE BIDDER

सामान्य वित्तीय नियम (जीएफआरएस), 2017 के नियम 144 (xi) के तहत प्रतिबंध पर आदेश के अनुपालन की घोषणा

(सार्वजनिक खरीद संख्या 1, 2 और 3) दिनांक 23 जुलाई 2020 और 24 जुलाई 2020

Declaration of Compliance of Order (Public Procurement No.1, 2 & 3) dtd 23 Jul 2020 & 24 Jul 2020 on

Restrictions under Rule 144 (xi) of the General Financial Rules (GFRs), 2017

यह घोषणा सभी निविदाओं का हिस्सा होनी चाहिए और इसमें सामान्य जानकारी शामिल है और सभी बोलीदाताओं का लिए घोषणा पत्र का रूप में कार्य करती है। (इस घोषणा को पूरा करने पर पहलू बोलीदाताओं को सामान्य वित्तीय नियम (जीएफआर), 2017 और निर्धारित निविदा शर्तों का नियम 144 (xi) का तहत प्रतिबंधों पर सार्वजनिक खरीद संख्या 1, 2 और 3) डीटीडी 23 जुलाई 2020 और 24 जुलाई 2020 का संबंध में लागू सामान्य शर्तों, परिभाषाओं, सरकारी निर्देशों का अध्ययन करना चाहिए।

This declaration must form part of all tenders & it contains general information and serves as a declaration form for all bidders. (Before completing this declaration, bidders must study the General Conditions, Definitions, Govt Directives applicable in respect of Public Procurement No.1, 2 & 3) dtd 23 Jul 2020 & 24 Jul 2020 on Restrictions under Rule 144 (xi) of the General Financial Rules (GFRs), 2017 & prescribed tender conditions).

फर्म का अधिकृत हस्ताक्षरकर्ता द्वारा घोषणा

DECLARATION BY AUTHORISED SIGNATORY OF THE FIRM

मैं, अधोहस्ताक्षरी, (पूरा नाम), एतद्वारा घोषणा करता हूँ, मेसर्स
..... (बोली लगाने वाली इकाई का नाम), के
क्षमता के रूप में घोषणा करता हूँ कि:

I, the undersigned, (full names), do hereby declare,
in my capacity as of M/s
..... (name of bidder entity), that:

1. यहां निहित तथ्य मेरे अपने व्यक्तिगत ज्ञान के भीतर हैं।
The facts contained herein are within my own personal knowledge.
2. मैंने सामान्य वित्तीय नियम (जीएफआर), 2017 के नियम 144 (xi) के तहत प्रतिबंधों के विषय पर आदेश (सार्वजनिक खरीद संख्या 1, 2 और 3) दिनांक 23 जुलाई 2020 और 24 जुलाई 2020 पढ़ा हूँ जो भारत के साथ भूमि सीमा साझा करने वाले देश के बोलीदाता से खरीद पर प्रतिबंधों के बारे में हूँ और आदेश के सभी प्रावधानों का अनुपालन करता हूँ।
I have read the Order (Public Procurement No.1, 2 & 3) dtd 23 Jul 2020 & 24 Jul 2020 on the subject of Restrictions under Rule 144 (xi) of the General Financial Rules (GFRs), 2017 regarding restrictions on procurement from a bidder of a country which shares a land border with India and comply to all the provisions of the Order.
3. मैं प्रमाणित करता हूँ कि मेसर्स (का नाम) बोलीदाता इकाई ऐसे देश से नहीं हूँ, ऐसे देश से हूँ (जो भी लागू न हो उसे काट दें), सक्षम प्राधिकारी के पास पंजीकृत किया गया हूँ मैं यह भी प्रमाणित करता हूँ कि मेसर्स (उप-ठेकेदार का नाम, यदि कोई हो) ऐसे देश से नहीं हूँ, ऐसे देश से हूँ (जो भी लागू न हो उसे काट दें), सक्षम प्राधिकारी के पास पंजीकृत किया गया हूँ मैं एतद्वारा प्रमाणित करता हूँ कि यह आपूर्तिकर्ता इस संबंध में

सभी आवश्यकताओं को पूरा करता हूँ और विचार करने के लिए पात्र हूँ (जहां लागू हो, सक्षम प्राधिकारी द्वारा वध्व पंजीकरण का साक्ष्य संलग्न हूँ।

I certify that M/s(name of bidder entity) is not from such a country or, is from such a country (strike out whichever is not applicable), has been registered with the Competent Authority. I further certify that M/S.....(name of the sub-contractor if any) is not from such a country or, is from such a country (strike out whichever is not applicable), has been registered with the Competent Authority. I hereby certify that this SUPPLIER fulfills all requirements in this regard and is eligible to be considered. (Where applicable, evidence of valid registration by the Competent Authority is attached].

4. मैं समझता हूँ कि गलत डेटा जमा करना और / या यद्यपि मेसर्स द्वारा दिया गया प्रमाण पत्र / घोषणा..... (बोलीदाता इकाई का नाम) हूँ झूठा पाए जाने पर, यह सार्वजनिक आदेश के खंड 12 के अनुसार तत्काल समाप्ति और आगे कानूनी कार्रवाई का आधार होगा, जो सामान्य वित्तीय नियम (जीएफआर), 2017 के नियम 144 (xi) के तहत प्रतिबंधों पर हूँ।

I understand that the submission of incorrect data and / or if certificate / declaration given by M/s(name of bidder entity) is found to be false, this would be a ground for immediate termination and further legal action in accordance with law as per Clause 12 of the Public Order on Restrictions under Rule 144 (xi) of the General Financial Rules (GFRs), 2017.

प्राधिकृत हस्ताक्षर

AUTHORISED

SIGNATURE:

दिनांक DATE: _____

बोली लगाने वाले की मुहर / स्टाम्प

Seal / Stamp of Bidder

ANNEXURE - Q
BANK GUARANTEE (FOR EMD / SECURITY DEPOSIT)

Bank Guarantee No.
Bank Guarantee issue date
Bank Guarantee amount
Bank Guarantee Period from

To,
Hindustan Organic Chemicals Limited
401,402 and 403,
4th Floor, V Time square,
Plot No: 3, Sector 15, CBD Belapur,
NAVI MUMBAI - 400614

In consideration of Hindustan Organic Chemicals Limited having its registered office at 401,402 and 403, 4th Floor, V Time square, Plot No: 3, Sector 15, CBD Belapur, NAVI MUMBAI - 400614 (hereinafter referred to as HOCL, which expression shall include all its successors, administrators, executors and assigns) having issued an advertisement for open tender Enquiry No. _____ dated _____ for _____.

_____ (Name of the Party) having its Registered Office at (Full address of the party) (hereinafter referred to as _____, which expression shall include all its successors, administrators, executors and assigns) against the submission of the Bank Guarantee of Rs. _____ /- (Rupees _____ only) for Earnest Money deposit / Security Deposit (strike out whichever is not applicable).

We _____ (Name of the Bank and Full Address) having its Registered Office at _____ (Full Bank Address) (hereinafter referred to as The Bank which expression shall include all its successors, administrators, executors and assigns) do hereby guarantee and undertake to pay HOCL immediately on first demand in writing and any / all money(s) to the extent of Rs. _____ /- (Rupees _____ only), without any demur, reservation, contest or protest and / or without any reference to the _____ (Name of the party). Any such demand made by HOCL on the Bank by serving a written notice shall be conclusive and binding, without any proof, on the Bank as regards the amount due and payable, notwithstanding any dispute(s) pending before any court, tribunal, arbitrator, sole expert, conciliator or any other authority and / or any other matter or thing whatsoever, as liability under these presents being absolute and unequivocal. We agree that the Guarantee herein contained shall be irrevocable and shall continue to be enforceable until it is discharged by HOCL in writing but not later than _____. This Guarantee shall not be determined, discharged or affected by the liquidation, winding up, dissolution or insolvency of the Customer and shall remain valid, binding and operative during its currency against the Bank against any outstanding bill remaining unpaid or towards loss or damage caused to or suffered or would be caused to or suffered by reason of any breach by the said Customer of any of the terms or conditions agreed between them.

The Bank also agrees that HOCL at its option shall be entitled to enforce this Guarantee against the Bank as a principal debtor, in the first instance, without proceeding against the _____ (Name of the Party) and notwithstanding any security or other guarantee that HOCL may have in relation to the _____ (Name of the party) liabilities.

The Bank further agrees that HOCL shall have fullest liberty without our consent and without affecting in any manner our obligations hereunder to vary any of the terms and conditions of the said supply or to extend time of performance by the said _____ (Name of the Party) from time to time or to postpone for any time or from time to time exercise of any of the powers vested in HOCL against the _____ (Name of the Party) and to forbear or enforce any of the terms and conditions relating to the said supply and we shall not be relieved from our liability by reasons of any such variation, or extension being granted to the said _____ (Name of the Party) or for any forbearance, act or omission on the part of HOCL or any indulgence by HOCL to the said _____ (Name of the Party) or any such matter or thing whatsoever which under the law relating to sureties would but for this provision, have effect of so relieving us.

The Bank further agree that the Guarantee herein contained shall remain in full force during the period that is taken for the finalization of the tender enquiry No. _____ dated _____ all dues of HOCL under or by virtue of this supply have been fully paid any its claim satisfied or discharged or till HOCL discharges this Guarantee in writing, or till _____ whichever is earlier. However, HOCL shall have the right to lodge claim up to 6 months from expiry of validity date of Bank Guarantee.

This Guarantee shall not be discharged by any change in our constitution, in the constitution of Customer any or that of HOCL.

The Bank confirms that this Guarantee has been issued with observance of appropriate laws of the country of issue.

The Bank also agrees that this Guarantee shall be governed and construed in accordance with Indian Laws and subject to the exclusive jurisdiction of Indian courts at Mumbai, India.

Not with standing anything contained hereinabove, our liability under this guarantee is limited to Rs. _____ /- (Rupees _____ only) and our guarantee shall remain in force up to _____ unless notice of demand to enforce a claim under this guarantee is served upon us on or before _____. All your rights under the above guarantee shall be forfeited and we shall be relieved and discharges from all liabilities from all liabilities there under.

We, _____ (Name of the Bank and Full address), hereby undertake not to revoke this guarantee during its currency except with the previous consent of HOCL in writing.

Not with standing anything contained here above.

1. Our liability under this bank guarantee shall not exceed Rs. _____ /- (Rupees _____ only).
2. This bank guarantee shall be valid up to _____. We are liable to pay the guarantee amount or any part thereof under this bank guarantee only and only if you serve upon us a written claim or demand on or before.

Place :

Date :

ANNEXURE -S

INSTRUCTIONS TO THE CONTRACTORS FOR USE OF VEHICLES

INSTRUCTIONS TO THE CONTRACTORS FOR USE OF VEHICLES, LIFTING MACHINES, LIFTING TOOLS & TACKLES, EARTH MOVING EQUIPMENT AND ENGINE OPERATED EQUIPMENT

1. Lifting machines, chains ropes and lifting tackles

Contractor shall possess valid certificates, for lifting machines, chains blocks, ropes, slings, D-shackles, belts and other lifting tools & tackles used for working inside HOCL, Ambalamugal.

2. Insurance for special type vehicles

Contractor shall possess valid certificates, for vehicles which are used for working inside HOCL, Ambalamugal.

3. Driving License

The Driver/Operator shall possess relevant valid certificates, for vehicles which are used for working inside HOCL, Ambalamugal.

4. Certificate of Fitness

Contractor shall possess valid certificates, for transport vehicles which are used for working inside HOCL, Ambalamugal.

5. Vehicle Entry Permit

Vehicle entry permit shall be taken for use of Mobile equipment inside plant area.

6. Spark Arrestor

Spark arrestor shall be provided for all vehicles / engine operated equipment which are used for working inside plant area.

NOTE:

- 1. The vehicle / mobile equipment brought inside HOCL premises shall be maximum 10 years from the date of registration.**
- 2. Spark ignited equipment (including petrol driven engines) are not permitted inside PESO Licensed area.**

Please note that Mobile Lifting Machines like Mobile cranes, Fork lift, Manlift, Dozers and Excavator shall be allowed to work inside the Factory Premises only after verifying the following:

I. For Mobile Cranes

Shall ensure regular controls are in place for the following by doing regular checks/inspections but not limited to the following:

- a. RTO license for operating crane available
- b. Record of eye examination/re-examination carried out as per Kerala factories Rules 1957
- c. Availability of load chart inside operator cabin in such a way that operator can read and understand load chart.
- d. Condition of hook and latch.
- e. Condition of wire ropes/slings.
- f. Condition of over hoist limit switch (Anti two blocks) and overload alarm.
- g. SWL marked on all hooks.
- h. Tyre condition.
- i. Third party inspection certificate of crane and lifting tools and equipment.
- j. Condition of Horn & Reverse horn.
- k. Condition in hydraulic cylinders and outriggers.
- l. Guards in moving and rotating parts.
- m. Availability of Safe Load indicator (SLI) in operator cabin.

II. For Fork Lift

Shall ensure regular controls are in place for the following by doing regular checks/inspections but not limited to the following:

- a. RTO License for operating Excavator.
- b. Condition of Fork.
- c. Condition in hydraulic cylinders for any leakage.
- d. Tyre condition.
- e. Condition of Horn & Reverse horn.
- f. Condition of overhead guard.

III. For Man Lift

Shall ensure regular controls are in place for the following by doing regular checks/inspections but not limited to the following:

- a. RTO license for operating crane available
- b. Record of eye examination/re-examination carried out as per Kerala factories Rules 1957
- c. Condition of Platform and guard rails.
- d. Condition of main boom and tip boom.
- e. Tyre condition.
- f. Third party inspection certificate of crane and lifting tools and equipment
- g. Condition of Horn & Reverse horn.
- n. Condition in hydraulic cylinders and outriggers.

IV. For Excavator/Dozer

Shall ensure regular controls are in place for the following by doing regular checks/inspections but not limited to the following:

- a. RTO License for operating Excavator.
- b. Condition of Loader bucket.
- c. Condition of Boom.
- d. Hydraulic oil level.
- e. Condition in hydraulic cylinders for any leakage.
- f. Tyre condition.
- g. Condition of Horn & Reverse horn.
- h. Condition of backhoe pins and bushings.
- i. Condition of swing tower.